



CCSBT-ERS/1703/07

Information from the Compliance Committee on the Types of Information Collected on Bycatch Mitigation Measures under Members' Compliance Programs

メンバーの遵守プログラムの下に混獲緩和措置に関して収集された情報の種類
にかかると遵守委員会からの情報

Introduction

はじめに

The Eleventh meeting of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG 11) requested that the Compliance Committee collate information from Members on the types of information collected on bycatch mitigation measures under compliance programs for SBT vessels (e.g. port inspections and other monitoring and surveillance programs). In response to this request, the October 2015 meeting of the Compliance Committee added the following section to the annual reporting template for the Compliance Committee and Extended Commission.

第 11 回生態学的関連種作業部会 (ERSWG 11) は、遵守委員会に対し、SBT 船舶に対する遵守プログラム（例えば港内検査及びその他の監視及び取締りプログラムなど）の下で収集された混獲緩和措置に関する情報の種類についてメンバーから得られた情報を照合することを要請した。この要請を受け、2015 年 10 月に開催された遵守委員会において、遵守委員会及び拡大委員会に対する年次報告書テンプレートに以下のセクションが追加された。

“(d) Monitoring usage of bycatch mitigation measures:

「(d)混獲緩和措置の使用状況のモニタリング

- i. Describe the methods being used to monitor compliance with bycatch mitigation measures (e.g. types of port inspections conducted and other monitoring and surveillance programs used to monitor compliance). Include details of the level of coverage (e.g. proportion of vessels inspected each year):

混獲緩和措置の遵守をモニタリングするために用いられる方法（例：実施される港内検査の種類、及び遵守状況をモニタリングするために用いられるその他のモニタリング及び取締りプログラム）を記入すること。カバー率の詳細（例：各年の検査された船舶の割合）を含むこと。

- ii. Describe the type of information that is collected on mitigation measures as part of compliance programmes for SBT vessels:”

SBT 船舶に関する遵守プログラムの一環として収集された緩和措置措置に関する情報の種類を記入すること。」

Information Received

受領した情報

The following table provides the information received from each Member and Cooperating Non-Member for the October 2016 Compliance Committee meeting from the new section of the reporting template.

報告書テンプレートの新セクションに関して、2016年10月の遵守委員会が各メンバー及び協力的非加盟国から受領した情報を下表に示す。

	Methods being used to monitor compliance with bycatch mitigation measures, including coverage level 混獲緩和措置の遵守をモニタリングするために用いられる方法（カバー率を含む）	Type of information collected 収集された情報の種類
Australia オーストラリア	<p>Australia uses a number of methods to monitor compliance, including compliance with bycatch mitigation measures. These methods include electronic monitoring, Observer reports, aerial surveillance, at sea inspections and port inspections.</p> <p>オーストラリアは、遵守状況のモニタリング（混獲緩和措置にかかる遵守状況を含む）のために多数の手法を用いている。これらの手法には、電子モニタリング、オブザーバー報告書、航空機取締り、洋上検査及び港内検査が含まれる。</p> <p>As provided previously (Section 1d), in 2014/15 Australian fisheries officers conducted 27 inspections of SBT/ETBF boats, 15 inspections at sea and 12 inspections in port.</p> <p>上記（セクション1d）のとおり、2014/15年において、オーストラリアの検査官はSBT/ETBF漁船に対して27回の検査を行い、うち15回が洋上検査、12回が港内検査であった。</p>	<p>The information collected on mitigation measures includes;</p> <p>混獲緩和措置に関して収集された情報は以下のようなものである。</p> <ul style="list-style-type: none"> • whether bycatch mitigation, such as tori lines, is being carried on board the vessel, トリラインといった混獲緩和措置が船上に搭載されているかどうか • whether bycatch mitigation has been deployed appropriately 混獲緩和措置が適切に設置されているかどうか • whether the bycatch mitigation complies with specifications. 混獲緩和措置が仕様と合致しているかどうか
EU	<p><i>No information</i> 情報なし</p>	<p><i>No information</i> 情報なし</p>
Indonesia インドネシア	<p><i>No information</i> 情報なし</p>	<p>Catch composition including by-catch and ERS 漁獲物組成（混獲及びERSを含む）</p>
Japan 日本	<p>During 2015/2016 fishing season, Japan has dispatched monitoring and control vessel, Mihama of FAJ. She inspected 9 Japanese fishing vessels registered with the CCSBT through vessel radio communication and visual confirmation relevant to bycatch mitigation measures. The coverage is 10% (9 vessels / 90 vessels).</p> <p>2015/2016年漁期において、日本は水産庁漁業取締船「みはま」を派遣した。該船は、無線及び混獲緩和措置の現認により、日本のCCSBT許可船舶9隻の検査を行った。カバー率は10%（90隻中9隻）である。</p>	<p>Fishers have been mandated to write down seabird bycatch mitigation measures applied their operations in the logbook since 2014.</p> <p>漁業者は、2014年以降、ログブックにおいて操業中に使用した海鳥混獲緩和措置を記入することを義務付けられている。</p>

	<p>Methods being used to monitor compliance with bycatch mitigation measures, including coverage level 混獲緩和措置の遵守をモニタリングするために用いられる方法（カバー率を含む）</p>	<p>Type of information collected 収集された情報の種類</p>
<p>Korea 韓国</p>	<p>The Korea NFQS inspector conducts port inspection for all the SBT fishery vessels by comparing the bycatch report with remaining bycatches in the fish box. 韓国 NFQS の検査官は、魚倉にある混獲物と混獲報告書との比較により、全ての SBT 漁船に対して港内検査を実施している。</p>	<p>The NIFS requests that tori line and weights used as seabird bycatch mitigation measures should be recorded in the logbook since 2013. NIFS は、2013 年以降、海鳥混獲緩和措置として使用されたトリライン及び荷重枝縄をログブックに記録するべきと要請している。</p> <p>In addition, the NIFS produces the statistics for bycatch species after reviewing the observer report and logbook data submitted by the fishing vessels. さらに NIFS は、オブザーバー報告書と漁船から提出されたログブックデータのレビュー後、混獲種に関する統計を作成している。</p>
<p>New Zealand ニュージーランド</p>	<p>Compliance with these measures is monitored through at sea and in port inspections from Fisheries Officers, aerial surveillance from military aircraft, and the placement of observers on board vessels. Observer reports indicating problems with use of mitigation equipment are prioritised for follow-up with vessel operators. これらの措置の遵守状況については、漁業取締官による洋上及び港内検査、軍用機による航空機取締り、及び乗船オブザーバーの配置を通じて監視されている。混獲緩和装置の使用に関する問題点が指摘されたオブザーバー報告書については、優先的に漁船の操業者とのフォローアップが為される。</p> <p>In the 2015 calendar year, the inspections undertaken found four incidents where breaches of seabird mitigation regulations may have occurred across the New Zealand surface longline fleet. Each of these breaches resulted in an official warning. 2015 暦年に実施された検査では、ニュージーランド表層はえ縄船団の全体において、4 件の海鳥混獲緩和規則に対する違反の疑いがあった。これらの違反に対し、それぞれ戒告処分が科された。</p>	<p>Fishery Officers collect information about tori line and line-weighting gear that is present on vessels. Observer reports provide information about mitigation gear usage, gear descriptions, and fisher attitudes toward seabird mitigation. 漁業取締官は、船上にあるトリライン及び荷重枝縄漁具に関する情報を収集している。オブザーバー報告書では、緩和装置の使用状況、装置の仕様、及び海鳥の混獲緩和に対する漁業者の姿勢に関する情報を示している。</p>

	Methods being used to monitor compliance with bycatch mitigation measures, including coverage level 混獲緩和措置の遵守をモニタリングするために用いられる方法（カバー率を含む）	Type of information collected 収集された情報の種類
South Africa 南アフリカ	<p>All large pelagic longline vessels are subjected to port inspection in line with Port State Measures and as per attached Annexure 5¹ of the large pelagic longline permit conditions. This port inspection is carried out by the Fishery Compliance Officers in conjunction with the Observers. This includes the Tori line measurements, checking the availability of the dehooking devices as well as line cutters. In addition, Patrol vessels are from time to time tasked to randomly board the large pelagic longline vessels for the inspection of the above.</p> <p>大型浮魚はえ縄漁船は全て、寄港国措置及び大型浮魚はえ縄操業許可条件付属書 5¹による港内検査の対象となっている。港内検査は、漁業監督官により、オブザーバーと協力して実施される。当該検査には、トリラインの採寸、針外し器具並びにラインカッターが利用可能な状態かどうかの確認が含まれる。さらに取締船に対しては、時々において大型浮魚はえ縄漁船に対してランダムに乗船し上記の検査を実施する任務を課している。</p>	<p>Through section B and C of the attached Annexure 5¹ of the large pelagic longline permit conditions, an Observer is required to confirm the deployment of Tori line every day as well as weighted lines.</p> <p>大型浮魚はえ縄操業許可条件付属書 5¹のセクション B 及び C により、オブザーバーは、毎日のトリライン設置を確認し、並びに荷重枝縄の設置を確認するよう求められている。</p>
Taiwan 台湾	<p>We dispatch observer to monitor compliance with bycatch mitigation measures. The coverage is about 18% (13 vessels / 72 vessels) in 2015/2016 fishing season.</p> <p>混獲緩和措置の遵守状況をモニタリングするためのオブザーバーを派遣している。</p> <p>2015/2016 年漁期におけるカバー率は 18%（72 隻中 13 隻）である。</p>	<p>Observers shall record the mitigation measures adopted by the vessel on the observer's logbook since 2014.</p> <p>2014 年以降、オブザーバーは、オブザーバーのログブックの中で、漁船が採用した混獲緩和措置を記録するものとされている。</p>
Philippines フィリピン	<p><i>No information</i> 情報なし</p>	<p><i>No information</i> 情報なし</p>

The information requested by the Compliance Committee overlaps with the information specified in section 7 of the template for the Annual Report to the ERSWG, which requires reporting of the “Compliance Monitoring System (i.e. how is compliance measured)” for mitigation measures and the “Level of Compliance for each [mitigation] measure”.

遵守委員会により要請されている情報は、ERSWG に対する年次報告書テンプレートのセクション 7 に定められた情報、すなわち混獲緩和措置に関する「遵守モニタリング制度（すなわち、遵守レベルを判断する方法）」及び「各（混獲緩和）措置の遵守レベル」にかかる報告と重複している。

¹ Provided here as **Attachment A** 別紙 A のとおり

The information requested by the Compliance Committee does not include the estimated percentage of vessels which implement each type of mitigation measure. It may be useful to include this in a future revision of the Compliance Committee's template, although the ERSWG template does have something similar (i.e. level of compliance with each mitigation measure).

遵守委員会により要請されている情報には、船舶による実施にかかる混獲緩和措置の種類別推定パーセンテージは含まれていない。ERSWG 報告書テンプレートに類似した項目（すなわち各混獲緩和措置の遵守レベル）があるものの、将来的には遵守委員会に対する報告書テンプレートにこれを含めるべく改正することは有益と考えられる。

Not all Members provided the information requested by the Compliance Committee. In some cases, no information was provided, and in other cases, information was provided that did not match the information being sought.

遵守委員会により要請された情報を提供したのは全てのメンバーではない。一部からは何らの情報も提供されておらず、一部からは期待されたものとは合致しない情報が提出されている。

The ERSWG is invited to comment on the usefulness of this information and to provide suggestions for improvement.

ERSWG は、この情報の有用性に関してコメントを行うとともに、改善に向けた提案を行うことが招請されている。



Seabird Mitigation Checklist for Tuna Vessels

Section A (Prior Departure Inspection by Observer)

Date	Tori line length (150m)	Attachment point for tori line (>7 m high)	Bird dehooker device	Observer Name	Observer signature

Section B (Observer Report On Compulsory Measures)

Date	Tori line(s) deployed?	Night setting / (weighted lines)?	Comments	Skipper signature	Observer Name & signature

Section C (Observer Report On Additional Measures)

Date	Second tori line / (no full moon fishing)?	Weighted branch lines?	Skipper signature	Observer Name & signature

Instructions: mark boxes with TICK if Permit Holder complies or with a CROSS if Permit Holder does not comply